

breiz

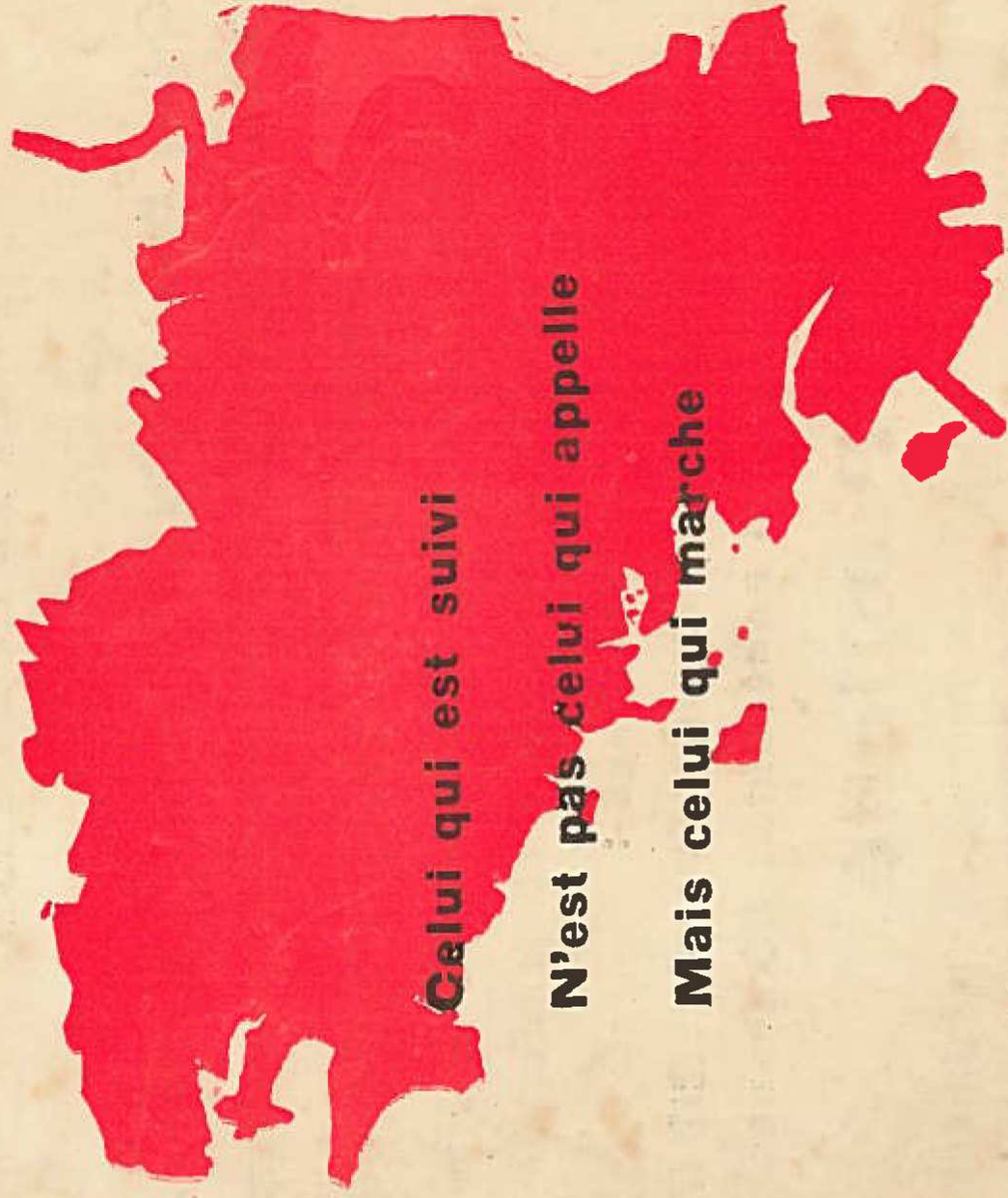
Organe

du

Parti National

Breton

ATAO



Celui qui est suivi

N'est pas celui qui appelle

Mais celui qui marche

N° 2

147

2 Frs.

DÉCEMBRE

1931

NOUVELLE SÉRIE

Breiz Atao

Organe du Parti National breton

(Strollad Broadel Breiz)

MENSUEL

Direction et Administration :

8, Rue Edith Cavel, 8

(Boite Postale : 182)

RENNES

Chèque Postal : 14.210, Rennes :: Téléphone : 35-59

ABONNEMENTS

Bretagne et France, un an : 20 francs

Etudiants et Soldats : 15 francs

Autres Pays :

- Pays adhérents à l'union Postale : 25 francs

II. - Pays non adhérents : 30 francs

Publicité

PETITES ANNONCES : 1 la ligne 1 fr. (minimum 3 fr.)

TARIF pour annonces de longue durée sur demande.

Les copies d'anciens les plus exactes. Les plus beaux meubles Modernes, Bretons ou Français sont signés par le Fabricant

R. SUCHET, Jeune, à Rennes, 9, rue de la Monnaie

Des actes :

Une candidature

Une affiche.

Nous avons dit que nous voulions mettre fin à toutes ces discussions qui depuis plusieurs mois déchirent le mouvement breton — que nous voulions remplacer les paroles oiseuses par des actes. C'est sous le signe de l'ACTION que paraît le deuxième numéro de la nouvelle série de « BREIZ ATAO ».

Une élection complémentaire a eu lieu dimanche dernier 13 décembre, pour le Conseil d'arrondissement de Brest dans le canton de LOKOURNAN (Saint-Renan).

Notre ami Olier CHEVILLOTTE s'est présenté devant les électeurs pour défendre les idées de « BREIZ ATAO ».

Dès la première fois qu'un candidat nationaliste s'est présenté devant eux, 22 % des électeurs lui ont accordé leur voix. C'est le plus fort pourcentage qu'ait obtenu jusqu'ici un candidat nationaliste. Mais nous espérons bien continuer et dépasser ce chiffre sans tarder.

Il est consolant, au moment où certains nous proclament disparus de voir 682 Bretons se grouper, dans un seul canton sous la bannière de « BREIZ ATAO ».

Si Olier CHEVILLOTTE n'a pas été élu, il a du moins accompli là une bonne propagande. Nous le remercions et de tout cœur pour la lutte qu'il a entreprise dans cette région pour l'idée bretonne.

Nous parlons d'autre part de notre campagne d'affichage en réponse aux articles parus dans « L'OUEST-JOURNAL », c'est dire que nous avons la volonté ferme de gouverner « BREIZ ATAO » dans le sens de l'ACTION, et nous demandons à tous les amis de la Bretagne de nous aider dans cette voie, en adhérant au P. N. B. et en s'abonnant à « BREIZ ATAO ».

Car le développement de notre action dépend dans une large mesure de la rapidité avec laquelle vous répondrez à notre appel.

Notre congrès d'hiver

Nous avons annoncé dans notre dernier numéro qu'un « petit Congrès » pourrait avoir lieu aux environs de la Noël.

LE CONGRES AURA LIEU.

Nous convoquons nos amis pour le dimanche 27 décembre à Landerneau, Hôtel de Bretagne.

Première réunion à 10 h. 30, après l'arrivée des trains du matin. Ensuite déjeuner en commun et reprise des travaux à 14 heures.

APERÇU DES TRAVAUX :

- 1° Refonte des Statuts. Déclaration.
- 2° Attitude à prendre lors des élections de 1932.
- 3° Quatrième centenaire de l'Union : propagande à mener, etc...

TOUS CEUX QUI VEULENT TRAVAILLER POUR LA BRETAGNE S'Y DONNERONT RENDEZ-VOUS.

On nous prie d'insérer :

K. A. B.

La réunion de l'Assemblée générale extraordinaire de la « Kevredat-Kreataat evit advesel Breiz » aura lieu sur troisième convocation à Landerneau le 27 décembre à 11 heures à l'Hôtel de Bretagne.

Le Conseil d'Administration.

Menoziou eur vroad

E-giz-se emañ ar vuhez.

Sevel ha diskenn. C'houita alies ha mont da benn a-wechou. Mervel ivez. Hag en em lezel da vont, da veza kaset ha douget gant tiz an darvoudou.

Hag e lavarer, koulskoude, emañ ar reiz e spered an den ; reizerez ha mennerez.

Ha gantañ e c'hell rakwelout an degouez. Gantañ e c'hell mestronia an amzer-da-zont, pa lavarfen. *Mar deo krenn ha galfoudus a-walc'h ha c'houzout mennout.*

Abaoe bloaz hon eus anavezet e Breiz ar gwasoù truilhou. Ar c'houeka ivez a-wechou evit, pep ene breizad.

Eun Emzao, diazezet mat, a gredemp, o koueza, o tis-penn a damm da damm, hag o vruzuna goudeze. Gwelout loustoni ha gevier o sila ennañ, hag ouz e lakaat da frailha gwasoc'h.

Hogen, gwelet hon eus ivez, abaoe bloaz, Breiziz oc'h en em zieubi a bep fentigell c'hall, a bep fentigell divro zoken ; hag o klask da Vreiz ha d'o spered eun diaze. Diaze kelt ha breizat. O fazia, oc'h en em douella alies, marteze... A c'hell beza truezus, ha peger kaer ivez.

Ar bernig bruzunachou kenta a zastumas « *Breiz da Zont* ». Ne huchin ket aman war baotred « *Breiz da Zont* », daoust d'ezo beza huchet gwall, alies warnomp-ni, ha daoust d'ezo kenderc'hel d'hen ober en eun doare sebezus. Gredus int, ha mat eta. Breiziz, katoliged, enep-yuzevien int ; savet o deus eur strollad, eur genvreuriezh kentoc'h. Trei a ra tamm ha tamm o c'hredenn, gwenaat, startaat a ra tro-dro d'eur greizenn. « Sozial-nationalisten » ez int. « Ar bed da zont a vo oberenn ar fachisted, pe hini ar voutinelerien... Roma pe Voskov. »

Jeusset ha Lebesque o deus dibabet : ROMA, emezo.

« *War Zao* » a zo ganet. (Ne gomzimp ket aman diwar-benn an truilhou c'hoarvezet gant S. E. V. etre-se. Anavezet int. Ha n'o deus ket o zalvoudegez emañ.) Gwall yaouank eo c'hoaz « *War Zao* ». Tenn eo e varn. Eur c'hemmesk mantrus a zo ennañ. Trei a rae Jeusset etrezek Italia pe Alamagn ; e tro Beuzidou davet Iwerzon. Hen ober a ra, avat, hep merzout buhez e vro, hep diforc'h ar gwir diouz ar gwirheñvel. Dre hantererez L. N. Ar Rouz. — Re bell diouz Breiz evit he barn. — Ha re bell Beuzidou

a Iwerzon evit gwelout gant daoulagad digor. Ne verz nemet eun dra : kredennou Moskov « keltiekaet » eno. E tleont beza mat eta evit Breiz. Hep kemerout ar boan d'en em c'houlenn ha n'eo ket bet graet al labour-se a-benn bremañ. Ha gwirheñvelekaat a ra e gredennou gant lezennou Breiz gwechall.

Ha tra ma selle Jeusset ouz Roma e sell Beuzidou ouz Bla-Klie. Ha dreist Bla-Klie, ouz *MOSKOV*.

E « *Breiz Kevredel* » e kavomp disheñvelderiou brasoc'h. Eur pal disheñvel.

Marchal ha Duhamel a zalc'h d'o c'hredennou etrevroadelek. Ar re-hont a glaske diazeza ar Vroadelez war ar Stad. E klask ar re-man diazeza ar Stadou war ar Vroadelez.

Ober ar « Peoc'h » ha Stadou-Unanet Europa. N'emañ Breiz eno nemet evit ar c'hempouez. Ober diouz reizerez ar bed evel eun arnodenn jedoniez ; ar poblou, niverennou roet enni.

Eun diouer a wirvoud.

Gwall skignet eo o c'hredenn en Europa bremañ. Eun tammig « bourc'hiz », marteze. Bourc'hiz a-gleiz. E pelec'h emañ ar greizenn ? — E tle beza Genève ; kerbenn Bed an Emgleoiou.

Dre Europa e tro Marchal war-zu *GENEVE*.

Setu tri stumm er gredenn vreizat. Tri stumm disheñvelkerenn. Eun heñvelder a zo etrezo, koulskoude ; n'eo ket breizat o diazez douna, o diazez politikel ; bedel pe europat ez eo. Roma, Moskov, Genève ; tri stumm disheñvel a spered etrevroadel. Tri stumm a gempouez d'hor bed distabil.

Er maez a Vreiz ec'h en em ganner evit eur menoz henvel-mik.

Yaouankizou Mussolini ha Hitler ; yaouankizou Rusia douget a-c'hred d'al labouriou boutin ; pe c'hoaz Fianna Fail o pirc'hirina da vez Wolfe Tone. Armead labourerien ar peoc'h nevez.

Ha fromet e teuan da veza pa welan, — ha pa ne ve nemet war skeudennou — eun engroez boemus en he fez, he daouarn savet er vann, sounn ha dispont o toui al le.

Ha setu e tamallan :

— Pellaat re diouz Breiz.

Ha setu e kavan mat :

— Klask eur wrizienn d'eun doare-beva nevez. Eur frankizenn ariet evit hor frankiz da zont.

E klaskont holl ar stumm nevez-se ?

— Da c'houzout. D'am meno, — ha tra ken, — n'eo ar gevredelz bremañ nemet unan diouz stummou an doare-reiza hor gwask. En em zouaret eno perc'henned ha Yuzevien, aon enno.

E Breiz e chom « *Breiz Atao* », dizalc'h e kreiz an holl froudou. Dizalc'h ; ha bez' hon eus, koulskoude, eur vuhez vreizat da groui, da vlenia. Dizalc'h ha ret eo dibab.

Ret eo ivez chom dizalc'h, « digabestr 'vel ar mor bras ». Eeuna ar strivou, kreizenna ar youl vat.

Lavaret em eus hon eus eur vuhez vreizat da groui. Da groui war ar Gwirvoud. Hini Bro-C'hall a zo klañv, hag he c'hleñved hon tagfe.

R. Aron hag A. Dandieu : « La fuite devant le concret, voilà la véritable trahison des clercs, celle dont la lâcheté menace la France et le monde. »

Setu e klaskin amañ eun diazez d'eur gredenn. D'eur gredenn a glaskan abaoe pell 'zo ; ha n'eo ket c'hoaz echu ; hag a c'houlennno marteze bloaveziou ha bloaveziou evit beza peurglok ; ha n'he deus ket c'hoaz kemeret he stumm.

Da vaen-diazez : *Breiz*. Hec'h ene. Kemerout danvez : spered he reolennou koz. Setu e kemeran e « *War Zao* ». Mes, ha gellout a reer lakaat-se da glota gant « *boutinele- rez* » ha soviedou breizat ? N'ouzon ket.

Derc'hel a rin ivez d'eun dra a gaver eun alberz anezan e « *Breiz da Zont* » : ar spered kristen. Rak, dizec'ha a ra spered an « *neutrelez* », entetet evel m'eo gant iud Bro-C'hall. Rak ez eus « *buhez* » e-lec'h ez eus eur meiz, hag eur c'hempouez-spered. Pell 'zo abaoe m'o deus her c'homprenet ar Skandinaved. Ha da e vo d'imp ober evelto. N'eo ket argas ar c'hredennou all eo ez eo.

Evit ar gevredelz hen degemerin mar deo tonket d'ar bed hen degemerout.

Mes n'eo ar Gevredelz nemet sorc'hennou goullo Briand, ma ne sun ket he bezans er vroadelez.

Eur vroad da zihunà. Labour evidomp e-pad bloaveziou. Da bep hini kement ha ma karo.

Labour kelennadurez dreist-holl. Stumma eun ene da Vreiz. He dieubi diouz ar breinadurez gall.

Ha goude ; hag e keit-se, stumma eul lec'h da spered Breiz da veva. Rei eur stumm da Vreiz da veva 'barz ar bed.

A-raok kloza, eun ali :

N'eo ar menoziou-mañ nemet va re. Ma ro degemer « Breiz Atao » d'ezo eo dre ma plij d'ezañ degemer menoziou estreget ar re emeur boaz da lenn ennañ peurvuia. Ha gwelout penaos e vo degemeret seurt menoziou gant an dud.

Hep paouez da veza digabestr.

DIVI KENAN KONGAR.

Le Rang - de la Bretagne en Europe

Si nous considérons le chiffre de la population, la Bretagne, quoique n'étant pas parmi les premières nations, arrive au 21^e rang sur 37 états libres ou autonomes que nous indique le tableau ci-contre. Si nous laissons de côté les grands Etats dont l'énorme superficie et l'abondante population montrent une prospérité plus apparente que réelle, et que nous examinons la situation des petits Etats prospères, nous trouvons notre patrie en bon rang. Tout près d'elle, au 20^e rang, le Danemark, pays agricole prospère, a une population et une superficie légèrement supérieures aux siennes. La Suisse dont la principale richesse est son industrie touristique et hôtelière très développée est un peu plus grande et plus peuplée que la Bretagne. Notre pays devance l'Irlande, que la domination Anglaise a complètement dépeuplée et à qui les mesures d'un gouvernement national n'ont pu rendre encore son ancienne population de 8 millions d'habitants (1). Notre population est supérieure à celle de la Norvège qui a cependant la 6^e marine du monde.

En ce qui concerne la superficie, nous trouvons deux pays particulièrement riches : la Belgique et la Hollande, dont la superficie est inférieure à celle de la Bretagne. Ces pays ont une forte densité de

(1) Il est vrai que dans le chiffre donné, l'Irlande du Nord-Ouest n'est pas comprise.

LE RANG DE LA BRETAGNE EN EUROPE

RANG	PAYS	POPULATION	Superficie en k.m ²	OBSERVATIONS
1	Allemagne	64.200.000	472.034	2. Y compris l'Irlande du Nord.
2	Gde-Bretagne ..	46.000.000	230.657	
3	Italie	41.175.000	310.000	
4	France	41.834.923	550.986	4. Il conviendrait de tirer de ces chiffres ceux qui sont relatifs à la Bretagne (recens. 1931.)
5	Pologne	31.000.000	388.000	
6	Espagne*	22.800.000	505.207	
7	Roumanie	18.200.000	295.000	
8	Tchécoslovaquie.	14.600.000	140.085	8. Pays issu de la guerre 1914-18.
9	Yougoslavie ...	13.930.018	248.000	9. <i>Idem.</i> (Les chiffres donnés sont ceux du recens. de 1931.)
10	Hongrie	8.600.000	92.900	
11	Belgique	8.050.000	30.444	11 - 12. Superficie plus petite que celle de la Bretagne.
12	Pays-Bas	7.830.000	34.200	
13	Autriche	6.720.000	83.948	
14	Grèce	6.250.000	120.000	
15	Suède	6.130.000	448.000	
16	Portugal	5.950.000	90.000	18. La Suisse est divisée en 22 cantons et 3 demicantons, très inégaux de superficie et de population.
17	Bulgarie	5.750.000	103.146	
18	Suisse*	4.050.000	41.350	21. Recensement de 1931.
19	Finlande	3.600.000	388.850	
20	Danemark	3.525.000	42.925	
21	BRETAGNE	3.022.577	35.312	22. Non compris les comtés du Nord.
22	Irlande	2.972.000	68.384	26. Ce n'est qu'une petite partie de la Turquie dont le centre est en Asie Mineure.
23	Norvège	2.820.000	324.000	27. Recensement de 1928.
24	Lituanie	2.300.000	56.000	29. Ville libre et territoire.
25	Latvie (Lettonie)	1.900.000	65.791	31. Territoire (nom all. : <i>Memel</i>).
26	Turquie	1.200.800	21.000	32. Pays autonome.
27	Estonie	1.112.000	47.538	33. Inclus en France (nationaux : 1.574).
28	Albanie	831.000	30.539	34. Inclus en Italie.
29	Danzig	400.000	1.966	
30	Luxembourg ...	263.490	2.586	
31	Klajpeda	141.400	2.450	
32	Islande	101.760	102.846	
33	Monaco	23.500	15,7	
34	Saint-Marin ...	13.500		
35	Liechtenstein ..	12.600	159	
36	Andorre	5.240	452	
37	Vatican			

population ; aussi, quoique plus petits que la Bretagne, arrivent-ils au 11^e et 12^e rang des Etats de l'Europe par leur population. Ils doivent cette population extrêmement dense, la Belgique à son industrie active, la Hollande à son agriculture florissante, toutes deux à leur commerce, surtout la Hollande dont la flotte marchande a été la plus puissante du monde et reste encore importante (7^e rang).

Nous trouvons donc la Bretagne comparable à d'autres pays dont la superficie ou la population sont à peu près identique aux siennes, et ces pays sont très florissants.

Avec un gouvernement Breton, la Bretagne pourrait rivaliser avec la Norvège la Hollande pour la marine marchande, et avoir l'une des premières flottes du monde.

Elle pourrait, au point de vue agricole, s'inspirer de l'œuvre magnifique accomplie par les paysans du Danemark pour mettre en valeur une terre infertile et pour conquérir les marchés, le marché anglais notamment.

Elle pourrait, elle aussi, comme la Belgique avoir une puissante industrie métallurgique avec son bassin minier de Châteaubriant.

Comme la Suisse, elle pourrait s'enrichir par l'exploitation de l'industrie hôtelière et touristique.

Comme l'Irlande, enfin, elle pourrait sauver sa langue, sa culture et sa civilisation.

Elle possède, réunies en elle-seule, toutes ces merveilleuses qualités qui font la richesse de 10 nations.

Il ne tient qu'à nous de lui donner la prospérité et le bonheur.

Saurons-nous le vouloir ?

(1) Les pays marqués d'un astérisque ont une constitution fédérative efficace. Il faudrait donc prendre chacune des régions autonomes qui les composent.

(2) Si le nom d'un pays est en italique, cela indique qu'il est moins peuplé que la Bretagne pour une superficie plus grande ; ou plus peuplé pour une superficie moindre.

(3) Les chiffres donnés sont ceux de 1930. Sinon leur date est donnée dans la colonne « Observations ».

Parlons des Vannetais

I. - Lit-on bien la revue " Dihunamb " ?

On ignore trop souvent dans le mouvement breton, même fanatique, la petite revue morbihannaise. On n'en parle que rapidement, et pour la forme. On ne la lit pas assez, — et cela, simplement parce qu'on a la paresse de faire un petit effort pour s'habituer à un dialecte légèrement différent des autres dans sa forme écrite. Aussi, on est en droit de se demander si les efforts du groupe de *Dihunamb* sont exactement appréciés.

En conséquence, on aura des surprises sous peu. Ceux à qui il faut tirer la manche pour leur faire remarquer qu'il y a là un bon écrivain qui commence à écrire, auront, je l'espère, l'occasion de constater bientôt que la langue vannetaise, si elle a perdu avec Calloc'h le plus riche en promesses des poètes de langue bretonne, continue à s'enrichir des talents remarquables. Nous avons pu être désolés par le deuil que nous a créé la guerre, et désorientés à la pensée de ces jeunes gens inconnus fauchés avant de s'être révélés ; mais nous étions des naïfs de ne pas nous dire que le petit peuple bretonnant qui a déjà fourni à la langue française Le Sage et Rio, plus quelques autres, et à la langue bretonne (de Guillôme à Calloc'h), toute une série d'auteurs de mérite, continuerait certainement à produire des talents au moins égaux à ceux qui nous sont déjà connus.

Pas plus qu'il n'y a de raisons apparentes pour que l'indéniable facilité littéraire des Trégorrois s'éteigne, il n'y a de raisons discernables pour que le goût artistique exigeant, le sérieux et la volonté des Vannetais demeurent stériles.

Mais ce n'est pas de cela que je voulais parler.

Si les Bretons lisaient sérieusement *Dihunamb*, ils auraient remarqué l'année dernière un petit événement littéraire : on rééditait (et pour beaucoup c'était une révélation), un petit poème vieux de trente-cinq ans, et disparu sans bruit depuis longtemps, *Foér Vériadec*. Cet écrit de l'abbé Mary (né à Saint-Colomban en Carnac, dans une famille qui, avant lui et depuis lui, a fourni des prêtres bretonnants convaincus et agissants), est un des plus typiques de la littérature vannetaise. Plus spécialement, on y retrouve l'âme carnacoise. « A Carnac, écrivait Flau-

bert à propos de détails, nous découvrîmes une modestie si douce, si tranquille et si bonhomme, que nous décré-tâmes de suite que Carnac nous plaisait et que nous y res-terions quelques jours. »

Tout Carnac est là, et même tout le pays d'Auray ; tout le charme, non seulement des paysages, mais de cette population alréenne pacifique, qui cependant, avec Rohu et d'autres, a su marcher derrière Cadoudal dans les sen-tiers de ce qu'elle estimait être une juste guerre.

Tout le charme de « Doar Alré » est dans *Foér Vériadec*. Je crois même que pour bien comprendre le livre (dont il faudra reparler quand il paraîtra en brochure), il faut avoir pratiqué le breton d'Auray. On en retrouve les expressions, toute la saveur candide et naïve (« un tel parfum de candeur » disait encore Flaubert), dans ce poème sans chatoyance troublante, sans action mouve-mentée, sans aucunes prétentions, — et justement : char-mant.

M. l'abbé Le Goff saura dire dans sa préface tout ce qu'il faut penser de l'auteur et du texte. Mais pour ache-ver le livre, il manquait aux éditeurs des illustrations. Notre ami Marzin, s'il est Cornoaillais, a passé une bonne partie de son enfance dans le pays de Vannes, et avec sa complaisance habituelle, il a bien voulu accepter de four-nir les dessins que nous lui demanderions. — Car voilà encore une chose qu'on ne semble pas avoir remarqué : c'est nous autres, les premiers, ceux de *Dihunamb*, qui avons tenu à faire l'effort de persuasion nécessaire pour ramener au service de la cause bretonne, un Breton authentique, bien doué, connu et apprécié à Nantes, Angers, Tours, Roubaix, Paris, mais inconnu des Bretons. Marzin n'a voulu montrer aucune rancune à ce mouve-ment qui sous diverses formes se dit toujours breton, mais ignore presque tout de la Bretagne, et presque toujours les Bretons. Après nous avoir antérieurement fourni tout ce que nous lui avons demandé (ce qui eût pu nous faire hésiter à nous adresser à lui encore), il se met à nous illustrer *Foér Vériadec*.

Car Marzin n'est pas un lâcheur.

Au demeurant, c'est à ça aussi qu'on reconnaît un Bre-ton. A Messin, à Sedan, à Dixmude, à Douaumont, à Pinon, à Monastir, ou au travail désintéressé, un Breton n'est pas un lâcheur.

Je dis ça... à la santé de ceux qui ne peuvent pas en dire autant.

L'INDÉPENDANT.

Nota. — Cet article a été écrit au mois de juin dernier.

II. - A-zivout Skol-vrezoneg

Noal-Pondi

Eur wir blijadur eo bet d'in lenn e niverenn here Dihunamb pennad-skrid Loeiz Herriou a-zivout skol brezonek Noal-Pondi. Er barrez-se, ez eus eur Brezon mat, an Aotrou Kervegant e ano, a labour a-zevri da zeski lenn ha skriva ar brezoneg d'ar vugale. N'en deus ket kredet ar bëleg bro-gar-se e oa aner d'ezañ labourat war dachenn hor yez abal-mour m'emañ en argoll en e barrez a zo tostik-tost da Vreiz-Uhel. N'en deus ket kredet kennebeut, evel lod eus e barrezianiz, e oa ret da Wenediz Noal ditezel « er brehoneg iez hun tadeu ». Nann, enebiez an dud ouz ar brezoneg a zo bet evitañ, moarvat, eun abeg muioc'h da gregi gant al labour. Kroget en deus eta, a galon vat hag emañ eun eost founnus o kreski war an dachenn en deus aret. Er bloaz kenta ne oa deut nemet 10 bugel d'ar skol. Warlene, avat, e oa 60 anezo hag eun toullad prizioù a zo bet gounezet ganto e kenstrivadegou ar Bleun-Brug e Henbont. Mat he deus graet, eta, « Bleu-Brug » Bro-Wened o rei d'an Ao. Kervegant ar priz 500 lur a zo bet savet ganti da c'ho-praat ar vistri-skol a gelenn ar brezoneg d'ar vugale. Eur seurt labour a zo ezomm anezañ, neket hepken e Bro-Wened, hogen e kement parrez a zo e Breiz-Izel.

Koulskoude, traou a zo na blij ket d'in. Lenn a ran kement-mañ : « D'er re disketoh, 'é vè reit brehoneg de droein é galleg ha galleg de lakat é brehoneg », hag eun tammig pelloc'h « Goudé er beden, é vè lenet epad 20 minut, ha rah er pèh é vè bet lénet é vè troeit e galleg, ar en tach, aveit gout man devé komprennet er vugalé. » E gwirionez, m'her c'houlenn ouzoc'h, da zeski lenn ha skriva brezoneg, daoust hag ez eo ret ober gant ar galleg ? Daoust hag ez eo ken bras lodenn ar brezoneg er gelennadurez ma c'heller hep noazout outañ lakaat ar skolidi da bleustri war ar galleg an hanter eus an amzer a dlefe beza gouestlet d'hor yez ? Penaos e raer e skoliou ar Berry pe an Ile de France da zeski ar galleg d'ar vugale ? Eno ne vez implijet nemet eur yez : ar galleg da zeski ar galleg, ha koulskoude e teuer a-benn da zirouestla ar gudenn. A-hend-all, ma fell d'eoc'n gouzout ma vez komprenet gant ar vugale ar pez a vez lennet ganto, n'eus nemet o goulennata pe o lakaat da zanevela e berr komzou, dre c'hendu pe dre skrid, ar pennad-lenn. D'am meno, d'ober skol brezonek n'eus ket ezomm eus ar galleg hag eur fazi bras eo ober gantañ. Ger-stur ar skol brezonek a dlefe beza hennez : *Deski ar brezoneg dre ar brezoneg ha dre ar brezoneg nemetken*. Gwelout a ran eur gounid all oc'h ober e giz-se : diskouez d'ar vugale e c'hellfe beza graet hep ar galleg e Breiz-Izel.

Pelloc'h ez em c'houlenn Loeiz Herriou « peh pourfit e den er vugalé ag er skol brehoneg-sé ? » Setu ar respont : « Pourfit eit ou inéan. Pourfit eit ou spered » n'eus nemet bugale ar skol-se, gouez d'ezañ, « hag e za de ben a gonz galleg mat ». Sed eun dra hag am laka souezet. Kredi a raen betek-heñ e oa pouezusa gounit eur skol brezonek lakaat ar skolidi da c'houzout gwelloc'h yez o bro. Faziet oun, moarvat. Hogen, ne gomprenan ket perak e ro Loeiz Herriou hag e vignoned, anezo brezonegerien touet, priziou evit ma vezo komzet galleg mat e Breiz-Izel !

Trugarekaomp an Ao. Kervegant evit al labour talvoudus a ra war vevenn ar yez. Diskouez a ra, a-hend-all, eur spered broadel digemmesk pa ra gant ar brezoneg nemetken er c'hatekiz, ennañ gallegerien ha brezonegerien.

E. KERALBAN.



Au Pays Basque

De tout temps le sentiment national s'est manifesté chez les Basques et il est actuellement plus vivant que jamais. Il revêt une acuité particulière en raison des événements qui se sont déroulés dans la péninsule Ibérique et se complique malheureusement de questions sociales et religieuses.

On entend souvent parler du Pays Basque et de la Navarre comme s'il s'agissait de deux pays différents ; cela est une erreur car le Pays Basque — côté espagnol — ou Euzkadi, comprend quatre provinces : Biscaye, Guipuzcoa, Alaba et Navarre ; si cette dernière est souvent mentionnée séparément c'est qu'elle a formé longtemps un royaume indépendant ; l'unité ethnique a toujours existé, et le nationalisme basque a réussi à reformer l'unité nationale.

L'Euzkadi compte environ 1.200.000 habitants ; en outre il y a quelque 200.000 Basques en Amérique du Sud ; d'autre part, la Navarre et l'Alaba qui sont les provinces les plus étendues mais aussi les moins peuplées pourraient nourrir environ 800.000 habitants de plus. Sur ces 1.200.000 habitants, 500.000 parlent actuellement le basque et se trouvent principalement en Biscaye et Guipuzcoa.

Le régime administratif et même politique de ces provinces a toujours été nettement différencié de celui de l'Espagne. De tout temps ce régime a été le régime foral, c'est-à-dire l'administration du pays par des assemblées

(juntas) élues à plusieurs degrés. Ces assemblées, émanation du peuple basque, jouissaient de pouvoirs très étendus. L'ensemble des lois garantissant ces privilèges constituait les fueros et, durant ce dernier siècle, les Basques luttèrent sans arrêt pour conserver leurs fueros. Après la défaite du Carlisme, pour lequel tenaient les Basques, la centralisation se fit plus durement sentir en Euzkadi ; Primo de Rivera aggrava encore cette action centralisatrice ; mais sous une apparente unification le sentiment basque demeurait très vif, aussi la République fut-elle accueillie avec joie, les nationalistes basques pensant obtenir grâce à elle une plus large autonomie.

Les élections pour la nomination des Cortes firent ressortir deux grandes tendances politiques : il se forma un cartel des droites représenté par 15 députés, élus par 131.721 voix, et un cartel des gauches représenté par 9 députés, élus par 90.951 voix.

Le sentiment basque est plus actif dans le cartel des droites qui comprend les partis nationalistes, traditionnalistes et quelques anciens monarchistes. Le cartel des droites a pour mission de défendre aux Cortes le Statut autonome d'Estella qui reconnaît la souveraineté de l'Etat espagnol pour toutes les grandes questions d'intérêt général fédéral avec une large autonomie pour toutes les questions administratives, municipales et culturelles : la langue basque est la langue officielle.

Dans le projet primitif, élaboré par la Société d'Etudes Basques, les rapports de l'Eglise et de l'Etat étaient régis par le pouvoir central. Mais les ajuntamientos (municipalités) à qui ce projet fut communiqué exigèrent entre autres modifications un statut religieux spécial pour le Pays Basque. Cependant devant les difficultés nées du vote des Cortes au sujet des questions religieuses (expulsion des Jésuites, égalité des cultes, etc.), il semblerait que les catholiques basques soient prêts à abandonner l'idée d'un concordat particulier afin de s'unir avec tous les catholiques d'Espagne pour le succès de leurs revendications religieuses. On ne sait encore ce qu'il adviendra de cette question qui sera tranchée en janvier lors de la discussion des statuts régionaux.

Dans le cartel des droites quelques groupes utilisent le sentiment national pour des fins particulières ; c'est le Parti Nationaliste, fondé par Arana Goiri il y a plus de trente ans, qui représente vraiment le sentiment national basque. C'est lui le plus nombreux, le mieux organisé, le plus vivant. Il possède des chefs jeunes et intelligents, imbus des idées modernes, voulant le progrès de leur pays en accord avec sa tradition nationale. Il attache une

grande importance à la formation culturelle basque. Il se recrute aussi bien parmi les intellectuels que parmi les ouvriers : il a pour filiale les syndicats ouvriers « Solidaridad des Ouvriers Basques » qui comptent environ 25.000 adhérents ; il organise aussi les agriculteurs et les pêcheurs.

Le cartel des gauches a aussi nominalemeut un programme autonomiste. Mais malgré l'existence du groupement appelé « Action Nationaliste Basque », groupe faible encore, et de quelques républicains fédéralistes, ce cartel est dominé par les socialistes qui comptent de nombreux émigrés espagnols. D'ailleurs comme un peu partout, les socialistes, au Pays Basque, témoignent d'une tendance unificatrice qui risquera de créer des difficultés en Euzkadi.

La propagande nationale est appuyée par plusieurs journaux : l'organe du Parti Nationaliste est « Euzkadi », paraissant à Bilbao, quotidien de fort tirage. A côté de lui, « El Dia », quotidien nationaliste catholique, et « La Voz de Navarra », quotidien nationaliste paraissant à Pamplune, sont également publiés en espagnol avec de larges rubriques en basque. Il existe un hebdomadaire, « Argta », entièrement rédigé en basque, et plusieurs revues ou bulletins consacrés à la diffusion de la langue basque ; la Société basquise de grand rayonnement intellectuel est « Euzkaltzaleak », dirigé par l'illustre écrivain J. Aitzol.

Les basquistes de la péninsule Ibérique sont en rapport avec le mouvement littéraire des trois provinces basques de France. Ce mouvement est représenté par la Société « Euzkaltzaleen-Biltzarra ». Depuis quarante ans paraît à Bayonne, en langue basque, la revue hebdomadaire « Euzkualdua ». Une autre revue mensuelle, « Gure Herria », paraît en basque et en français.

Cet exposé, si rapide soit-il, peut intéresser les lecteurs de « Breiz Atao ». Bien que la situation politique du Pays Basque et celle de la Bretagne soient différentes, il nous a paru utile de faire connaître l'effort de cette petite nation, et ses résultats. Tout effort de libération nationale est pour nous d'un vif intérêt et plein d'enseignement, puisque nous avons nous-mêmes à assurer notre propre libération politique et spirituelle.

D. G. 4.12.31.

Une œuvre du nord

C'est un fait courant : bon nombre de Français, je dirai de Bretons, — même parmi nos amis — ont cette manie de nous reprocher de chercher nos exemples chez les peuples du Nord, de tacher de rajeunir notre civilisation à la leur. Une fois de plus nous nous complairons à opposer leur « mennad glan » à la pourriture « breinadurez » de la pensée et de la civilisation latines et méditerranéennes.

Malheureusement pour nos critiques, nous n'avons pas le cœur assez vil pour croupir dans la contemplation surannée de l'idéal latin agonisant. Malgré nous il s'émeut en voyant les initiatives jaillir dans les brumes de la Scandinavie.

Je vous présente encore une œuvre. Une œuvre danoise. Il s'agit de l'École internationale d'Elseneur.

Son but : faire comprendre les problèmes internationaux au lendemain du conflit qui engloutit des millions de vies humaines. Aider les peuples à se comprendre.

L'École fut inaugurée en 1921. Installée dans une ferme près d'Elseneur, elle hébergeait déjà 24 élèves appartenant à 8 nationalités différentes.

Depuis cette époque, l'œuvre s'est développée très régulièrement. Dès 1924, elle comptait 65 élèves, dont la moitié de nationalité danoise. En 1931, elle compte 110 élèves. En hiver, pendant les moments de répit que leur donne l'agriculture, les Danois y viennent en nombre.

Fondée dans le pays des Ecoles Supérieures populaires (1), l'école a su rester dans la note traditionnelle. C'est une école rurale. Une école d'action. Une importance toute spéciale y est accordée à la question des rapports entre maîtres et élèves. De plus, on cherche à adapter le programme d'études, sans en rien sacrifier, au niveau intellectuel de l'élève.

D'un autre côté, on n'a eu garde de négliger le côté moral. Toute l'institution est d'inspiration chrétienne, qui seule est capable, au gré des fondateurs, de redonner au monde l'harmonie perdue.

Le règlement est le même pour tous. On s'attache à effacer les contrastes sociaux et nationaux des élèves. Et

(1) Voir Gwalarn, niv. 14, hañv 1928, Skoliou Uhel ar bobl, en Danmark.

celà par la vie commune. Ils travaillent tous une heure par jour à la cuisine, aux champs ou dans des ateliers. Ils sont chargés des réparations et la plupart des agrandissements de l'école ont été réalisés par eux.

Un détail est à noter : jusqu'ici l'école n'a eu que deux ou trois élèves des pays dits « latins » ; tandis qu'on y rencontre côte à côte, Danois, Suédois, Norvégiens, Anglais, Américains, Allemands, etc... Quel aveu d'engourdissement pour nos peuples « civilisateurs ».

Et nous dépendons de l'un d'eux.

« Kemeret hon eus boaziou, reolenou digant poblou an Hanternoz, e-lec'h ar boaziou, al lezennou, ar reolenou degaset d'imp gwechall eus ar c'hreisteiz, n'oant ket bet graet evidomp, hag a oa noazus ouzimp. Hanternoziz omp bet a-viskoaz. Kerkent ha distaget diouz Bro-C'hall, ouz an Hanternoz hon eus sellet, evel eun nadoz-vor diverglet a gav dioustu an tu mat. » (R. HEMON, *An Aotrou Bimbochet e Breiz.*)

J.-L. BODIGER.

A propos de "War Zao"

Précisons bien le sens de l'article publié sous ce titre dans notre dernier numéro, la lettre d'O. M. qui lui faisait suite n'étant que l'expression d'une opinion personnelle.

« BREIZ ATAO », pour ce qui le concerne a voulu seulement marquer que la thèse sociale et religieuse exprimée par « WAR ZAO » n'était pas celle du PARTI NATIONAL BRETON, contrairement à ce que pourrait le faire croire le sous-titre de « WAR ZAO ».

Cela dit, nous exprimons volontiers notre estime pour les militants bretons qui se réclament de « WAR ZAO ».

« WAR ZAO » est parfaitement libre de défendre telle thèse qu'il lui plaira, à titre d'organe indépendant.

Dre bevar c'horn Breiz

Où apprendre le breton ?

A GUINGAMP :

Un cours de breton y est tenu tous les mercredis soirs à 20 h. 30 par M. Leguistin.

Ce cours a lieu au Collège Notre-Dame.

A RENNES :

Un cours de breton est fait tous les samedis soirs à huit heures et demie au palais Saint-Georges (Mutualité n° 7) par M. Albarret.

Ces cours sont publics et gratuits. Nous engageons vivement tous ceux qui désirent apprendre le breton à les suivre.

Les Conférences publiques à la Faculté des Lettres.

Ces conférences se feront le jeudi à 17 heures. Elles auront lieu, sauf indication contraire, dans le grand amphithéâtre de la Faculté, salle Anatole Le Braz.

7 janvier 1932. *Tristan et Yseult dans la poésie anglaise du XIX^e siècle* (M. WOLFF).

14 janvier 1932. *L'influence celtique sur la littérature du Moyen-Age* (M. PHILIPOT).

4 février 1932. *La Bretagne sous Louis XIV* (M. RÉBILLON).

17 mars 1932. *Chapelles et saints bretons* (M. P. LE ROUX).

Cours de celtique (cours public).

(M. P. Le Roux, salle de langue et de littérature celtique, 1^{er} étage.)

Lundi, 15 h. 45 (1^{er} sem.), Breton moderne (grammaire) ; lundi, 15 h. 45 (2^e sem.), La religion des Celtes ; lundi, 16 h. 45, Breton moderne (Explication de textes) ; mardi, 9 heures, Gallois.

Autre Cours public (1^{er} semestre, amphithéâtre 2).

M. Lebègue. *Le théâtre en Bretagne du XV^e au XVII^e siècle.*

Les Fêtes du Centenaire.

Le 400 centenaire du Traité d'union de 1532 approche. Nous apprenons que la municipalité de Vannes s'appête à fêter dignement et patriotiquement (!) cet événement.

L'*Ouest-Journal* — sans doute en mal de publicité — s'est emparé de l'idée et la développe à sa façon. Son premier article publié le 4 décembre lui a valu immédiatement de la part des patriotes bretons, la réponse dont il sera question plus loin.

« Bleun-Brug » 1932.

Kendalc'h bras ar *Bleun-Brug* a vo dalc'het e Brest er bloaz a zeu.

Stad « Dihunamb ».

Kelou mat gant *Dihunamb* miz du. Kreket niver ar goumanterien à 5 % abaoe 3 miz. Tri goumanter hepken o deus trôdet kein.

Evit kreski e c'houlenn *Dihunamb* 50 koumanter nevez. Ha bez' e viot unan anezo.

Mantrus eo gwelout pegen dianav eo ar gelaouenn gwenedat, zoken e-mesk ar gwella brogarourien.

A propos des pommes de terre.

Lorsque les Anglais, pour voiler leur politique protectionniste naissante, publièrent le fameux décret Gilmour sur le doryphora et l'importation des pommes de terre, la presse française cria au scandale.

Et elle était loin d'avoir tort.

Mais lorsque l'Espagne interdit de même l'entrée des pommes de terre françaises sur son sol, nos bons journaux se réjouissent.

Entendez plutôt *Le Salut* de Saint-Malo :

« Bonne affaire pour nous, car maintenant, le Gouvernement français va pouvoir prendre, sans hésiter, la mesure réclamée par les exportateurs et cultivateurs de notre pays, à savoir l'interdiction immédiate d'importer en France des pommes de terre d'Espagne. »

C'est vrai... mais où va nous mener cete guerre de tarifs et d'interdiction : A la guerre des gaz ?

Economie « nationale » !

M. Tardieu, le 8 novembre à Saint-Lô :

« Si l'Angleterre ne revient pas sur l'interdiction d'importation de nos pommes de terre, le charbon, le thé et le whisky anglais n'entreront plus chez nous, à partir du 15 mars. »

Qui va en pâtir ?

L'Angleterre ? Plus ou moins. — Mais surtout, la *Bretagne* qui va être obligée d'aller chercher dans le Nord et de payer cher, le charbon qu'elle trouvait à bon marché au Pays de Galles et et qui servait de fret à des navires qui *devront désormais désarmer*.

Puis l'Inde ruinée par la famine et Ceylan.

Belle occasion pour les planteurs de l'Indochine de s'enrichir. Peut-être aussi de se ruiner (car qui sait si les décrets ne seront pas retirés lorsque les plantations seront en pleine exploitation).

Paroles de bon sens.

A propos du discours de M. Tardieu à Saint-Lô, le journal d'Etienne Nicol, *Les Nouvelles Rennaises*, publie un entrefilet dont nos lecteurs lui sauront gré. En voici la conclusion :

« ... Saint-Malo vivait de l'exportation de ses primeurs et de l'importation des charbons anglais.

» Le décret Gilmour tue le commerce malouin de la pomme de terre.

» Le projet Tardieu assassine le commerce malouin du charbon.

» Qu'est-ce qui va rester à Saint-Malo dans ces conditions ? Ne nous emballons pas. Il ne faut qu'aux offensives de l'Angleterre contre, la Bretagne, la France réponde par des représailles ...contre la Bretagne.

» *Non bis in idem.* »

La question des chemins ruraux.

Voici l'hiver. Un hiver noir. Une crise sans précédent déferle sur un monde qui ne croit plus en rien. Les guerres économiques en font pressentir d'autres plus terribles.

Mais au dessus de la question des relations internationales, il en est une qui prime chez le cultivateur breton, c'est celle des chemins ruraux. Elle touche directement au bien-être le plus élémentaire des habitants de la campagne. Qu'importe au paysan breton de s'éclairer à l'électricité s'il ne peut sortir de chez lui sans se remplir les sabots ou sans que sa charrette s'enfonce jusqu'au moyeu dans les fondrières.

Depuis des années et des années on en parle et on écrit d'interminables articles sur la question ; les journaux font des enquêtes.

Mais il est un fait : nos campagnes sont sans chemins praticables. Et ce ne sont pas les quelques millions du plan Tardieu qui y pourvoieront.

Faudra-t-il encore grever les budgets communaux déjà si élevés ?...

— Une idée : au lieu de demander à chacun un an de service militaire, on pourrait peut-être demander un an de service public...



Dre bevar c'horn Ar Bed keltiek

Irlande et Bretagne.

Dans son numéro du 6 novembre le grand quotidien irlandais *The Irish Press*, publie un long article sur l'interview qu'eut l'un de ses collaborateurs avec notre compatriote et collaboratrice Meavenn, actuellement en Irlande. Cet article qui débute par un exposé historique, est surtout conçu au point de vue culturel et linguistique.

Cet article contribuera sans doute à familiariser les Irlandais, dont on avait coutume de regretter l'ignorance en la matière, avec la Bretagne et le mouvement national breton.

Les succès nationalistes en Ecosse.

Nous avons donné dans notre dernier numéro le résultat général des élections législatives en Ecosse. *The Scots Independent* de décembre nous apporte d'autres bonnes nouvelles : deux victoires.

1 — *Renfrew* (4^e arrond.).

Voici les résultats de l'élection municipale :

J. C. BRODIE (Scot. Nat.).....	644
H. Donaldson (Mod.).....	468

Commentant le résultat de cette élection, David J. W. Robertson dit : « Nous nous occupons trop de Westminster qui réellement ne nous concerne pas, mais ce qui nous concerne ce sont nos autorités locales. C'est une nécessité vitale pour nous de conquérir chaque Conseil municipal et chaque Conseil de Comté en Ecosse. Sans une telle force dans le pays, le premier Premier Parlement écossais serait un corps sans âme. »

2. — L'élection rectoriale de Glasgow.

Cette élection s'est faite sur un terrain uniquement politique. Nous sommes heureux de noter l'élection du nationaliste, Compton MACKENZIE au grade de « Lord-Rector » de l'Université.

Voici le détail des résultats :

COMPTON MACKENZIE (Sc. Nat.).....	849
Sir Robert Horne (Unionist).....	762
Prof. Gilber Murray (Liberal).....	581
Tom Johnston (Labour).....	110
Sir Oswald Mosley (New Party).....	21



Dre bevar c'horn ar bed

Pays Basque et Bretagne.

Le quotidien *Euzkadi*, publié à Bilbao, consacre son article de tête du 4 décembre à une étude très documentée sur le Parti National Breton. Cet article est signé L. de Ayanbe.

On supprime à Paris la chaire de langue celtique.

On nous communique que M. Joseph Loth se retirant, il ne serait pas procédé à son remplacement.

Voilà comment le gouvernement de la République Française « protège » l'étude des langues celtiques !

Bien peu nombreux étaient sans doute les auditeurs de M. Loth. Mais est-ce une raison de prendre une mesure si draconienne ?

Et sous peu, il est possible que le nombre des auditeurs se soit accru, même à Paris.

Trafic des ports français en 1930 (passagers).

1. Marseille	815.581
2. Boulogne	621.189
3. Calais	547.228
4. Le Havre	479.761
5. Dieppe	253.915
6. Cherbourg	201.484
7. Brest	179.535
8. Dunkerque	127.524
9. Saint-Malo-Saint-Servan	109.305
22. Saint-Nazaire	5.156
26. Le Légué	382
29. Nantes	161

Nous comprenons que Saint-Malo occupe le neuvième rang. Mais le rang de Brest, nous nous refusons à le croire. Quelle est la condition des 179.535 passagers inscrits ? d'où venaient-ils ? où allaient-ils ?

Quelqu'un pourra-t-il nous donner quelques précisions à ce sujet ?

Le mouvement de la population en Europe en 1930.

Coefficient de natalité :

Pologne, 32,8 ; Portugal, 32,6 ; Espagne, 29,1 ; Lituanie, 27,4 ; Italie, 26,1 ; Hongrie, 24,7 ; Pays-Bas, 23,1 ; Tchécoslovaquie, 22,7 ; Irlande, 19,8 ; France, 18,1 ; Allemagne, 17,5 ; Estonie, 17,4 ; Suisse, 17,2 ; Autriche, 16,8 ; Grande-Bretagne, 16,6 ; Suède, 16,1.

Rapport du nombre de naissances au nombre de mariages :

Espagne, 4 ; Italie, 3,6 ; Pologne, 3,6 ; Pays-Bas, 2,9 ; Tchécoslovaquie, 2,5 ; Suisse, 2,2 ; France, 2,2 ; Grande-Bretagne, 2,1 ; Allemagne, 2.

Pour la natalité, la situation de la France n'est pas tellement mauvaise. Mais il faut aussi considérer le coefficient de mortalité qui est très élevé comparativement à celui de certains pays comme les Pays-Bas, la Suède, la Norvège ou l'Allemagne.

Les étudiants serbes manifestent contre la France.

Des incidents ont marqué la période électorale en Yougoslavie. On sait comment les élections ne furent qu'une ignoble parodie du suffrage universel et du droit d'éligibilité.

A Belgrade les étudiants manifestèrent violemment contre la dictature.

Ce n'est pas tout. Les étudiants se rendirent devant la Banque franco-belge où de vigoureux « A bas la France » furent poussés.

On sait que la France soutient de toute sa force le gouvernement yougoslave.

Des manifestations analogues auraient eu lieu aux universités de Zagreb et de Liubliana.



Skridou ha levriou

Gwalarn (miz kerzu).

Nevezi c'hoariva Vreiz. Pehini ac'hanomp n'en deus ket soñ-jet hen ober ? Tenn eo al labour, avat. Sorc'hennou da vrevi

Ha gwasoc'h : strolladou c'hoarierien da sevel. Rak, da betra e talvezfe bernia peziou c'hoari ma ne zeuont ket da veza traou « beo » ?

Pell 'zo en deus graet R. Hémon eur strivadenn. En deus embannet e 1926 : *Lina* ; hag e 1927 : *Eun den a netra*. Ar pezh kenta a zo bet c'hoariet eur wech bennak. Evit an eil, ano ebet d'hen ober.

Adembann a ra hizio R. Hémon ar pezh-c'hoari kenta. Ha da heul eur pezig berr : *An tan e ti Kernaspreden*.

Gwelloc'h eget *Lina* eo d'am meno.

Nebeut a c'hoarierien. Tud souezus, avat. Ijinadennou spered ar skrivagner ; ha d'ezo eur vuhez birvidik koulskoude, eur vuhez gwirion hag espar.

Hervez an oberour n'eo ar peziou-se nemet eur steuenn, eur boulc'h d'eun dachenn a dle beza frouezus. Hag a vezo hep mar. Priz an niverenn-mañ : 16 real.

Dihunamb (miz du).

Plijet he deus an niverenn-se d'in. Traou bourus da lenn.

Ha da genta pennadou Iù. an Diberder. Eur rebech hepken ; pa fell d'ezañ « terri skeudennou » dereat, e vefe mat d'ezañ marteze lakaat re welloc'h en o lec'h ; ha n'eo ket kemmeskachou fall ha mat. — Pebez doare skriva birvidik, avat ! Barnedigez vat war ar « *Baganiz* » marteze. Barnedigez eur spered lemm ha dizalc'h da nebeuta.

Hor gourc'hemennou d'ar gelaouenn wenedat evit ar gontadenn : « Unañnig zu e oè ».

K.

Feiz ha Breiz (miz kerzu).

Kavout a reer en niverenn-mañ pennadou dudius kenañ, ha sklaer. Da skouer : *Gant piou emañ ar wirionez ?*, pe c'hoaz : *Baleadenn ha prederiadennou*, hag all. Eur rebech evelato : daoust hag ezomm ez eus lakaat galleg dirak pennadou an ao. Ernault ? Ha talvezout a ra ar boan ?

Lenner Feiz ha Breiz.

Kantikou Nedeleg.

Goulenn e *Keriltud*, 11 straed Algésiras, Brest, ar c'hantikouman :

O Noz Sioul.

An Douar 'Zo Kousket.

Ar c'hant : 7 lur 50.

La Bretagne musicale, artistique et littéraire.

C'est le titre d'une nouvelle revue qui vient de paraître à Rennes. Mais, si c'est tout ce que le Français Maurice Cabs peut nous offrir, il aurait peut-être pu le garder pour soi.

La Revue de l'Ouest (décembre).

Le bon docteur Le Flamanc y continue pour la n° fois à débâter sur la formation maçonnique de l'idée bretonne et sur ce qu'elle doit aux idées philosophiques du xviii^e siècle.

Depuis le temps, il aurait sans doute eu l'occasion de se renouveler.



Buhez an emzao

RIPOSTE.

Nous disons plus haut que « *L'Ouest-Journal* » — succédané régional du « *Petit Parisien* » — a entrepris une grande campagne pour le que le 4^e centenaire de l'Union de la Bretagne à la France soit célébré avec « éclat » par la Bretagne tout entière.

Dès le premier article, particulièrement blessant pour l'amour-propre breton, le *Parti National Breton*, et le *Parti Nationaliste Intégral de Bretagne* ont fait apposer sur les murs de la capitale bretonne l'affiche suivante :

LA BRETAGNE EST BRETONNE

L'Ouest-Journal proclame : « *La Bretagne est Française depuis 400 ans* ». Il avoue donc qu'auparavant elle ne l'était pas. Nous affirmons, nous, que la Bretagne ne sera jamais Française.

Comme en 1582, Bertrand d'Argentré, dont la statue orne la façade de notre ancien Parlement.

Comme en 1675, les bonnets rouges et le peuple de Nantes.

Comme en 1720, les décapités de Nantes.

Comme en 1765, la Chalotais et le Parlement de Bretagne.

Comme en 1788, les 3 ordres de la Nation Bretonne.

Nous revendiquerons en 1932 le droit, imprescriptible pour la Bretagne comme pour les Nations, de se gouverner elle-même.

NOUS, LES VRAIS BRETONS, réunis dans une même protestation, nous commémorerons aussi l'union de la Bretagne à la France.

Pour rappeler aux Bretons qu'ils sont un peuple asservi.

Pour rappeler à la France qu'elle a déchiré, comme un « chiffon de papier » le traité de 1532, qui garantissait « pour toujours » les libertés bretonnes.

Pour rappeler à l'Univers que les Bretons — forts de leur volonté, de leur Droit et d'un passé de 1000 ans d'indépendance — entendent marquer l'année 1932, 4^e centenaire de leur sujétion, par les premiers pas vers la conquête de leur liberté.

Et pour faire savoir au Français Jacques Lefèvre — de l'Ouest-Journal — que la devise des BRETONS reste
BREIZAD BEPRED — TREITOUR BIKEN — KENTOC'H MERVEL
Parti National Breton.
Parti Nationaliste Intégral de Bretagne.

Les affiches, posées dans la nuit du 5 au 6, ont été abondamment commentées et ont produit une forte impression sur la population de la ville.

Des Rennais, qui n'appartiennent pas à nos organisations, sont venus spontanément apporter leur écot et nous manifester leur indignation contre la campagne de « *L'Ouest-Journal* ».

La protestation des Rennais doit être celle de tous les Bretons. Déjà des lettres nous sont parvenues, demandant que « *Breiz Atao* » donne immédiatement son véritable sens au 4^e centenaire de l'Union.

Une occasion unique se présente pour nous d'affirmer les droits de la Bretagne, que 400 ans d'occupation française n'ont pas prescrit, et de dessiller les yeux de nos compatriotes.

Il faut que des affiches soient posées dans toutes les villes et tout de suite. Que tous les patriotes bretons, sans distinction de tendance, appuient notre réaction.

Des affiches sont à la disposition de ceux qui se chargeront de les faire poser.

Le temps des vaines discussions est passé. Il faut agir et agir immédiatement. L'année 1932 doit être pour la Bretagne l'occasion de manifester son réveil.

Bec'h warno !

Ont participé aux premiers frais de cet affichage :

Un Rennais	100 francs
A. B. V.	10 francs
Eur paotr eus ar C'hastellneve.....	35 francs
F. D.	20 francs
TOTAL.....	165 francs

KEVRENNAD PARIS STROLLAD BROADEL BREIZ (Réunion des adhérents).

Procès-verbal

Bibliothèque. — Permanence. Les camarades Guenegan et Prudor se proposent pour tenir la permanence deux fois par mois. Deux samedis après-midi.

Tract-convocation. — Les camarades sont invités à apporter des projets de tract pour la prochaine séance d'étude qui aura lieu le 5 janvier. (Format : une feuille nouveau B. A., une seule face. Texte : Un certain nombre d'affirmations claires indiquant la nécessité morale et matérielle pour les Bretons d'avoir en main la direction de leurs affaires et notamment l'enseignement.)

Vœu. — La section de Paris demande que les prochains numéros de B. A. soient spécialement consacrés au rappel des principes de la doctrine du nationalisme breton, en vue du recrutement et de la formation des nouveaux adhérents et de la « confirmation » des anciens.

SAINT-SERVAN

Les membres de l'ancienne section du « Parti Autonomiste Breton » de Saint-Servan réunis en cette ville le samedi 12 décembre, à 20 h. 30, ayant connaissance de la formation en « Parti National Breton » d'une partie des membres de l'ancien S. E. V., fidèles à la doctrine bretonne élaborée et défendue par *Breiz Atao*, sauf le temps où il fut entre les mains de personnalités fédéralistes, déclarent approuver les faits suivants :

a) Constitution d'un « Parti National Breton » promouvant une doctrine nationaliste intégrale ;

b) Reparution de *Breiz Atao* reconnue indispensable ;

c) Formation d'un C.D. provisoire en attendant au plus tôt un congrès d'étude et de réorganisation et avec l'espoir que le C. D. actuel exerce pleinement ses pouvoirs sans éminences grises ;

d) L'arrangement au mieux du passif de B. A. avec l'espoir d'avoir des explications définitives (constitution après Guingamp d'un Comité d'experts).

(La section exprime en outre divers vœux que nous publierons dans notre prochain numéro, celui-ci étant sous presse quand nous recevons le compte rendu).

BREST (Jeunesse).

Malgré le départ de quelques adhérents dans d'autres villes, la section a repris sa vitalité. La première réunion a eu lieu le 15 novembre. Trois adhésions ont été tout de suite enregistrées.

Ronan Alan a été nommé secrétaire et Erwan Berthou, trésorier de la section. Nouvelle réunion le 13 décembre. Conférence de R. Alan sur *Le Génie Breton* et une autre de Berthou sur *La littérature bretonne à travers les âges*. Trois nouvelles adhésions.

Du bon travail.

Dîner ar vro

Ce n'est pas sans émotion que nous avons attendu la réponse à notre appel.

Celle-ci est venue. Il n'est pas de jour qui n'ait apporté sa part pour « Dîner ar Vro », grâce auquel « BREIZ ATAO » sera sauvé.

Le terme de l'effort qui s'impose à tous les militants bretons est encore loin.

Nous demandons qu'il soit rapproché de nous aussitôt que possible. D'autres tâches attendent ensuite le PARTI NATIONAL BRETON, qui requerront l'activité et le dévouement de tous.

Deux cents Bretons, donnant chaque mois un billet de 10 francs pour « Dîner ar Vro », liquideront le passé et prépareront l'avenir.

Soyez parmi ces deux cents.

Herri Caouissin (kerzu).....	10 »
R. Delaporte (du ha kerzu).....	20 »
Dindan arouez ar « Simbol ».....	6,50
G. B. Kerverziou.....	10 »
C. Danio (du ha kerzu).....	50 »
Ho fri em reor, Gallaoued (kerzu).....	10 »
Rôet e karantez Breiz.....	480 »
H. Quilgars (du).....	10 »
F. Vallée	30 »
Hebano, Landerne.....	30 »
Emmanuel Chevillote.....	30 »
P. Laurent. <i>Evit dîner ar Vro</i>	50 »
Dl. Luguern	20 »
Pat Oqvin	15 »
Gallo de Namnette, 1/200 ^e de la dette.....	120 »
Erwan Kerborz.....	10 »
Kernejo	30 »

TOTAL de la 6^e liste.... 961,50

TOTAL précédent 6.916,75

TOTAL général..... 6.878,25

Se sont engagés à verser une souscription mensuelle :

H. Quilgars	100 fr.	(10 francs par mois)
Ar Bleiz	100 fr.	—
Herri Caouissin	200 fr.	—
Ho fri em reor, Gallaoued !....	200 fr.	—
Erwan Kerborz	—	—

Ce numéro est accompagné d'un bulletin pour DINER AR VRO.

NOTA. — Depuis la composition de cette liste, de nouvelles souscriptions sont parvenues qui paraîtront dans le numéro suivant.

E penn diweza ar sizun

De « L'Action Régionaliste » (novembre).

« Partout et toujours, la doctrine de la France a été de s'imposer, non par la force, mais par la douceur, d'apporter aux indigènes les bienfaits de la civilisation européenne sans jamais les violenter et en respectant toujours leurs mœurs et leurs traditions. »

De « Dinan-Républicain » (26 novembre).

« Du Guesclin s'apparente à Roland, à Jeanne d'Arc, à Bayard. Comme le premier, il combattit pour son roi (*sic!*) et mourut les armes à la main. Ainsi que Jeanne d'Arc, il combattit fort « les Godons » ; comme Bayard, il fut « chevalier sans peur et sans reproche ». (???!?)

Il ne manquait plus que cela !

« Metons que Du Guesclin ait du sang sarrasin dans les veines, il n'en a pas moins fait du beau sang breton français... »

Quel mélange, grand Dieu !

Toujours « Dinan-Républicain » (3 décembre).

« Quoiqu'en pensent les dilettantes, les pacifistes, les utopistes de notre temps, sans l'épée de cet homme de guerre, qui savait à peine signer son nom, sans les affreuses tueries, pillages, misères que supportèrent nos Bretons du Moyen-Age, la Bretagne serait aujourd'hui une colonie anglaise ou une sorte de Portugal. Sans Du Guesclin, les milliers de Bretons qui périrent dans l'affreuse guerre de 1914 ne recevraient pas aujourd'hui nos hommages français. »

Qu'ils doivent se sentir heureux, en effet, de s'être fait casser la gueule, pour recevoir les hommages français de Michel Geistdoerfer et consorts.

Et cela continue !

De « L'Ouest-Eclair » (30 novembre).

Compte rendu d'une conférence faite par M. Léon Berthaut : « LA BRETAGNE, TERRE DU PASSÉ, TERRE D'AVENIR » à laquelle nous n'avons pu malheureusement assister :

« La Bretagne a suivi une destinée visiblement liée au destin de la France. Elle a de tout temps marqué sa fidélité à la grande patrie, n'en déplaie à cette escouade d'autonomistes subtils, ambitieux, souvent ridicules, qui ne savent pas écouter la voix profonde de son âme. Terre du passé, oui, certes ! Mais terre d'avenir aussi, de triomphal avenir, « j'en atteste, s'écrie en terminant le conférencier, les 250.000 Bretons qui sont morts « dans la grande guerre pour que vive la France ! »

Ajoutons que « né au Havre, M. Berthaut est Breton d'adoption ».

On voit ça ! On voit comment lui et M. Eugène Le Breton, qui rapporte ses paroles, s'emploient à préparer un « triomphal avenir » à la Bretagne. Et les 250.000 morts sont encore rappelés à la rescousse.

Une histoire d'étourneau.

Savez-vous que l'étourneau est considéré comme un animal nuisible, sauf dans trois départements. Pour quelle raison ? Mystère.

Le fait est qu'une ordonnance royale de 1844 le proclame, et qu'un brave matelot fourrier qui l'ignorait et qui a le privilège d'habiter le Finistère, un de ces trois départements, s'est vu condamner à 50 francs d'amende par le Tribunal Correctionnel de Brest.

Belle juridiction française !

Du Gouvernement français (d'après L'Animateur des Temps Nouveaux).

« Dans plusieurs rapports, l'Inspection Générale des Finances a signalé les difficultés auxquelles donnent lieu le recouvrement des amendes forestières et de pêche, et suggéré l'opportunité de provoquer aussi fréquemment que possible la confiscation des engins de pêche prohibés.

« Sur ce dernier point, les Ministres de l'Agriculture et des Travaux publics ont donné des instructions à leurs services respectifs tout en exprimant l'avis qu'il y aurait intérêt à ce que la contrainte par corps soit subie de préférence soit pendant la belle saison, soit à l'époque où les délits sont les plus préjudiciables à la conservation du poisson. »

« Vous voudrez bien inviter les percepteurs à tenir compte de ces suggestions afin de lancer en temps opportun les réquisitions d'incarcération. »

**E park ar menoziou****Digant eur martolod, S. B.**

« ... gant eur mignon, em boa klevet, eun nebeut devezion a-raok mont kuit, e pe stad e oa mererez B. A. Ha sonjet mat e oa ganin ho paea gant an arc'hant am boa bet en eur zont eus ar gêr. Ma n'em eus ket graet, kredit mat n'em eus ket gallet hen ober. Ar re a zo da damall eo ar re binvidik a lak kant miluriou da brena gweturiou-dre-dan, ha ne rôont da V. A. nemet eur gwenneg bennak evit ober goap outi. C'houi, hag ho peus gouestlet ho puhez hag ho tanvez da Vreiz a oar mat eus piou e komzan.

« Hogen, n'hellan ket kredi e vefe kollet an emgann. An dreitourien aet kuit slaeroc'h eo an hent, ha spi am eus ne vezo ket laosket al labour boulc'het. »

D'un collégien de Lorient.

« Je suis heureux de recevoir le premier numéro de Breiz Atao... Le Parti National doit reprendre sa marche en avant. Pour cela, je juge qu'il faudrait :

... 4. Envoyer à chaque adhérent du Parti Autonomiste un bulletin d'adhésion au Parti National;

5 Ne pas hésiter à refuser les adhérents inactifs, mous et couards, qui déshonorent les sections.

La qualité et non la quantité ;

6. Faire de la propagande dans le peuple et constituer dès que possible des jeunesses ouvrières, agricoles, etc.. »

D'un jeune de dix-huit ans, émigré à Paris...

« C'est donc avec foi et de tout cœur que je m'unis à mes compatriotes nationalistes — car, on est Breton ou on ne l'est pas — pour relever notre Patrie.

« Je joins donc à ma lettre, le bulletin encarté dans le numéro de novembre de Breiz Atao pour vous apporter mon diner ar vro, et je veux être de ces 200 volontaires que vous demandez, car le moment est venu, et il faut que tous les Bretons de cœur et d'âme entendent votre appel.

« Les moments sont durs, il est vrai, pour les uns comme pour les autres, en Bretagne, aussi bien qu'à Paris surtout, mais qu'importe, et c'est de tout cœur que j'apporte sans nulle peine ma pierre à Breiz Atao pour rebâtir notre Bretagne. »

**Bretons**

La France prépare pour l'année prochaine une expédition officielle pour faire croire aux Bretons qu'ils sont Français « indéfectiblement ».

Et il se trouve en Bretagne des Bretons pour soutenir cette propagande.

CEUX-LA SONT LES TIMORES.

Serez-vous parmi eux ?

Ou vous joindrez-vous à « BREIZ ATAO » qui ne cessera de lutter pour la Bretagne et la vérité.

Surtout pensez à votre devoir envers nous. Du prix de votre abonnement ou de votre réabonnement **DEPEND PEUT-ETRE LA FORCE DE NOTRE ACTION.**

Nous agissons. **ET IL FAUT QUE NOTRE ACTION NE SE RALENTISSE PAS UN MOMENT. SOUTENEZ-NOUS !**

N'attendez pas à demain pour adresser vos vingt francs à « BREIZ ATAO ».

Levraoueg Breiz atao

A la liste parue dans notre dernier numéro, ajouter les publications suivantes :

Timbres bretons de « Kornog ».... le carnet	1 fr.
Les 12 carnets.....	10 fr.
Gravures « Le Porteur de Bannière », par R. Y. CRESTON.	
L'unité	2 50
Les 5	10 fr.
Les 10	18 fr.
Les Saints Bretons : Sainte Anne.....	l'unité 2 fr.

CHANSONS

Sans musique.

Gwechall ha Breman (PENN-DERO).

Dousig Koant (E. D'HERBAIS).

L'unité	0 30
Les 10.....	2 fr.

Hirvoudou (P. TREOURE).

Ma Mestrez Kollet (TALDIR).

L'unité	0 30
Les 10.....	2 fr.

Avec musique.

En avant les Bretons (J. LA BENELAIS).

L'unité	0 50
Les 10.....	4 fr.

Kanenn-Veur ar Poblou Gwasket (R. HEMON).

Les 10.....	4 fr.
L'unité	0 50

RAPPEL

Petite Histoire de Bretagne, par DANIO..... 2 fr.
Les 10..... 15 fr.

Istor Breiz evit an holl..... 1 fr.
Les 10..... 8 fr.

Ce qu'était l'Etat Breton, par H. QUILGARS..... 2 fr.
Les 10..... 15 fr.

Histoire de Bretagne pour les Enfants, par l'Abbé POISSON..... 4 fr.

Cours Élémentaire de Breton, par R. HEMON.... 3 fr.

Précis de Grammaire Bretonne, par R. HEMON.. 3 fr.

Adresser toutes les commandes à « BREIZ ATAO »,
B. P. 182, Rennes (C. C. 14.210, Rennes).

DINER AR VRO

Souscription volontaire pour sauver "BREIZ ATAO"

Je soussigné :

Nom, Prénoms.....

Adresse.....

m'engage à participer pour la somme de
à l'amortissement du passif de BREIZ ATAO.

Cette somme sera versée à partir du
à raison de.....

frs par mois à "BREIZ ATAO."

8, rue Edith-Cavell, Rennes (1) | par chèque postal c. c. 14.210.
| en recouvrement par traite trimestrielle.

et figurera dans la liste de souscription sous le nom suivant :

Le..... Indiquer un pseudonyme si on le désire

Signature

(1) Biffer la mention inutile

**Voulez-vous connaître
la question bretonne ?
abonnez-vous à « Breiz-Atao ».**

Bulletin d'Abonnement

(à retourner à BREIZ-ATAO, B. P. 182 - Rennes)

Un an - Bretagne et France.	20 frs
— Etudiants et Soldats	15 frs
— Union postale	25 frs
— Autres pays	30 frs
Six mois - Bretagne et France	11 frs

Adresser le montant des abonnements par chèque postal 14.210, Rennes. Pour l'étranger, par mandat international ou chèque.

Nom, Prénoms

Adresse complète

Mois de départ de l'abonnement

Ha gouzout a rit KOMZ brezoneg { a-vihanik ?
de ket ?

— — LENN — ?

— — SKRIVA — ?

Remplissez ce bulletin aujourd'hui même.
Faites-le remplir par un de vos amis.

Une profusion de fleurs depuis Noël jusqu'à Pâques

Voilà ce que vous apportera l'achat de la collection ci-après d'oignons à fleurs. C'est une collection qui surpassera vos attentes à tous points de vue. Elle se compose de sortes que tout amateur de fleurs peut faire fleurir aisément tandis que les bulbes se contentent de n'importe quelle place du jardin. Et non seulement dans le jardin mais encore en chambre, plantés en pots ou dans de petites caisses, ces bulbes donnent entière satisfaction. La collection est composée de telle sorte qu'on ne reste jamais sans fleurs à quelle époque que ce soit. Quand la floraison d'une sorte commence à décliner, les fleurs d'une autre sorte apparaissent déjà en boutons. Pendant de nombreux mois vous pouvez couper des fleurs pour vous réjouir de leurs couleurs si fraîches.

12 *jacinthes fleurissant en été*. Une plante croissant très haut, dont les fleurs se composent de longues grappes blanches. Ces grappes ont parfois une longueur de 2 pieds.

50 *jacinthes muscari*. Ces grappes de fleurs colorées en bleu ressemblent d'une façon frappante à des grappes de raisins.

50 *jacinthes étoilées*. Une des floraisons les plus hâtives du printemps. Chaque bulbe donne d'innombrables fleurs pendant 8 à 10 semaines.

25 *tulipes hâtives simples*, en diverses jolies couleurs.

25 *tulipes de Darwin*. Fleurissant en mai. Fleurs extraordinairement grandes sur des tiges ayant de 2 1/2 à 3 pieds de long.

40 *narcisses trompettes*, d'un jaune pur. Magnifiques fleurs coupées à longues tiges.

48 *crocus printaniers* en trois jolies couleurs : blanc pur, bleu et pourpre. De chaque couleur 16 pièces.

50 *renoncules doubles*. Fleurs bien connues ressemblant à des petites roses en un superbe mélange de toutes les couleurs.

50 *anémones à grandes fleurs*. Egalement une plante à floraison excessivement riche, donnant d'innombrables fleurs coupées dans toutes les nuances imaginables.

50 *iris hollandais*. Superbes fleurs genre orchidée aux couleurs fraîches. Riche mélange de couleurs.

50 *montbretias brésiliens* en un superbe mélange de rose, jaune, rouge et orange.

50 *lis d'épée Sud-Africains* dans les cinq couleurs principales, savoir : rose soyeux magnifique, rouge sang, jaune pur, violet, blanc neigeux.

Ces 500 magnifiques bulbes à fleurs qui vous causeront beaucoup de plaisir, puisque la culture des fleurs est une occupation éminemment agréable, ne coûtent que 80 fr. en un paiement anticipé et 83 fr. contre remboursement. Franco et exempt de tous droits. Ainsi donc aucune dépense supplémentaire à l'arrivée. L'expédition a lieu contre remboursement. Nous joignons gratuitement à l'envoi une jolie plante pour culture en chambre. Toutes les sortes de couleurs sont emballées séparément et pourvues de leurs noms.

SOCIÉTÉ ANONYME W. A. WINTER . HEEMSTEDE HOLLANDE